

Inhaltsverzeichnis

Zusammenfassung	5
Abstract	6
1 Einleitung	11
1.1 Begriffe und Definitionen	14
1.2 Forschungsstand und theoretische Ansätze	21
1.2.1 Internationale Forschung zum Thema Herkunftssprachen	21
1.2.2 Herkunftssprachen in Deutschland	24
1.2.3 Didaktische Grundlagen	27
1.3 Fragestellungen	29
1.4 Methodik – die empirischen Untersuchungen	30
1.5 Einteilung der Arbeit	32
2 Chinesische Migration nach Deutschland	33
2.1 Aktueller Stand der Zuwanderung aus China	33
2.2 Eigenschaften der chinesischen Migranten	34
2.2.1 Wandlung der traditionellen „Sojourner“- zu einer Auswanderer-Einstellung	36
2.3 Die Geschichte der Migration von Chinesen in Deutschland	38
2.3.1 Die ersten Chinesen in Deutschland	38
2.3.2 Beginn der chinesischen Einwanderung	39
2.3.3 Händler, Kaufleute, Seeleute und illegale Einwanderer	40
2.3.4 Das Chinesenviertel in Berlin	42
2.3.5 Einwanderer aus Zhejiang und Qingtian: die „Wenzhou-Connection“	43
2.3.6 Auslandsstudenten in Deutschland	46
2.3.7 „Tore zur Welt“ und die Zeit nach der Öffnungspolitik 1978	49
2.3.8 Die neuen Migranten (Xin Yimin)	52
2.4 Lebenswege nach dem Studienabschluss	53
2.5 Heutige Situation und Perspektiven	54
2.6 Zusammenfassung	56

3 Die Besonderheiten der chinesischen Sprache und ihre Präsenz in Deutschland	57
3.1 Linguistische Besonderheiten und grundlegende Begriffe	57
3.2 Chinesische Sprachen und ihre Dialektgruppen	58
3.2.1 Dialekte oder Sprachen?	60
3.2.2 Mehrere Sprachen, gemeinsame Schrift	61
3.2.3 <i>Putonghua</i> : die Gemeinsprache	63
3.3 Sprachreform – die Vereinheitlichung der Aussprache und Schriftzeichen	63
3.3.1 Anti-Schriftblindheit-Kampagnen	63
3.3.2 <i>Hanyu Pinyin</i> : die neue Lautumschrift	66
3.3.3 Traditionelle Schrift und vereinfachte Schrift	69
3.3.4 Schwierigkeiten durch die Schriftreform und die Gegenbewegung	73
3.3.5 Konfuzius-Institute	74
3.4 Chinesischausbildung in Deutschland	76
3.4.1 Chinesisch an Hochschulen und Universitäten	76
3.4.2 Chinesisch an öffentlichen Schulen	77
3.4.3 Chinesisch im Rahmen der Erwachsenenbildung	80
3.5 Chinesische Sprache und Schrift in den Übersee-Communities	81
3.6 Die chinesische Schule außerhalb Chinas	83
3.6.1 Geschichte chinesischer Schulen in Europa	83
3.6.2 Die Schulen der „Neuen Migranten“	85
3.6.3 Chinesische Schulen in Deutschland	86
3.6.4 Chinesische Schulen in einer deutschen Großstadt	89
3.7 Zusammenfassung	90
4 Empirische Untersuchungen in der Schule	92
4.1 Lernmodell, Lernziele, Lehrwerke und ihre Problematik	92
4.1.1 Lehrwerke	93
4.1.2 Diskrepanz zwischen Lehr- und Lernzielen und der Realität	94
4.1.3 Diskrepanz zwischen kognitiven und sprachlichen Anforderungen	95
4.1.4 Das Lehrmodell an der Schule B im Vergleich mit der ‚Berliner Didaktik‘	97
4.1.5 Die Lehrkräfte	98
4.1.6 Ein Blick ins Klassenzimmer	101
4.1.7 Klasseneinteilung der Kinder	102

4.1.8	Schüler mit deutschem Hintergrund	103
4.1.9	Zusammenfassung	103
4.2	Familiärer Hintergrund der Schüler und Demographie	104
4.3	Einstellungen und Motivation der Eltern und Kinder	109
4.3.1	Motivation und Beweggründe der Eltern	109
4.3.2	Unterschiede in der Einstellung der Eltern	111
4.3.3	Motivation und Einstellung der Kinder	115
4.3.4	Interesse am Chinesischlernen	118
4.3.5	Elterliche Erwartungen an die chinesischen Sprachkenntnisse ihrer Kinder	121
4.3.6	Die Diskrepanz zwischen elterlicher Erwartung und dem erreichbaren Niveau	122
4.3.7	Zufriedenheit der Eltern	123
4.4	Familiäre Sprachumgebung und Sprachgebrauch	125
4.4.1	Sprachniveau der Eltern in Deutsch und Chinesisch	125
4.4.2	In welcher Sprache sind die Kinder besser?	128
4.4.3	Sprachgebrauch in der Familie	129
4.4.4	Diskrepanz zwischen elterlichen Wünschen und Sprachpraxis	133
4.4.5	Dialekt oder Mandarin	135
4.4.6	Diskrepanz zwischen elterlichen Wünschen und tatsächlichen Aktivitäten	138
4.5	Sonstige Kontakte zu Chinesisch	141
4.5.1	Chinesischlernen mit Geschwistern und Freunden	143
4.5.2	Chinesische Kinderbücher und Medien	145
4.5.3	Problematik bei der Auswahl der Kinderlektüre	147
4.5.4	Zusammenfassung	151
4.5.5	Besuch der Verwandten in China, Sommer- und Winter-Camps und Chinareisen	151
4.5.6	Kulturelle Identität und Zukunftsperspektiven der Schüler	155
4.5.7	Zusammenfassung	156
4.5.8	Nutzung des Internets zum Chinesischlernen	156
4.6	Schwierigkeiten, Gründe für Abbruch, Vorschläge	158
4.6.1	Negativer Einfluss auf die deutsche Schule?	158
4.6.2	Einschränkungen und Schwierigkeiten	159
4.6.3	Gründe für Abbruch des Unterrichts	162
4.7	Einflussfaktoren für den Spracherwerb und -erhalt – ein Vergleich	163
4.7.1	Zusammenfassung	171

5	Schlussdiskussion	172
5.1	Fazit	172
5.2	Diskussion und abschließende Bemerkungen	175
5.3	Typische Entwicklung eines Chinesischlernenden	180
5.4	Didaktische Erwägungen und praktischer Leitfaden für einen erfolgreichen Erwerb der Herkunftssprache	181
5.5	Ausblick: die Zukunft der Schule chinesischer Herkunftssprache	184
	Literaturverzeichnis	189
	Glossar	204
	Tabellenverzeichnis	206
	Abbildungsverzeichnis	207
	Anhang: Interview mit einer Studentin chinesischer Herkunft (2018)	209
	Anhang: Schulen für Chinesisch als Herkunftssprache in Deutschland (Stand 2018)	213
	Anhang: Fragebögen für Eltern und Schüler	215
	Nachwort und Danksagung	226